



*festival

informations
version française

europa
cantat
XVIII
torino italy
2012, 27 JULY - 5 AUGUST
ready **TO** Sing



Soyez curieux!

Le Festival Europa Cantat est un endroit pour tous, spécialement pour les curieux. Les chanteurs curieux et les curieux de chanter, les chefs de chœur curieux et les curieux de savoir qui nous dirigera, les compositeurs curieux et les curieux de nouvelles compositions, les auditeurs curieux et les curieux de se faire entendre. Ce sont ces personnes qui se réunissent tous les trois ans dans une ville européenne, et, pendant dix jours, dans une ambiance interactive et non compétitive, laissent que leurs voix et leurs oreilles, que leurs yeux et leurs cœurs, scandent le temps, que leur mémoire se nourrisse de nouveaux visages, musiques, couleurs, leur agenda du noms de nouveaux amis, leur sac de nouvelles partitions, leur palais de nouvelles saveurs, leur vie d'une saine et nouvelle énergie. Et tout cela vaut de l'or.

Le matin à l'or à la bouche (et chante des notes précieuses)

Si vous êtes donc curieux, et que vous avez hâte de tourner la page et d'entrer dans le vif de nos offres musicales, nous vous invitons à lire ce qui suit avec attention. Cette brochure, en effet, aide quiconque veuille participer activement au Festival Europa Cantat XVIII à faire le premier pas: choisir une activité matinale proposée par le festival, s'inscrire et organiser son séjour à Torino.

Les ateliers

Le festival propose 50 ateliers, qui durent de 4 à 8 jours et qui se concluent par un concert public. Les ateliers sont articulés sur quatre niveaux et la plupart est ouverte à tous. A chaque niveau on peut trouver la plus grande variété de genres musicaux et typologies de chorales, accouplée à différentes durées (certains ateliers en outre prévoient un jour libre). Peuvent s'inscrire aux ateliers: des choeurs complets, des groupes de choristes du même chœur (même si en nombre insuffisant pour un concert), des choeurs qui se divisent sur plusieurs ateliers, chanteurs individuels. Indiquez trois choix d'ateliers et inscrivez-vous avant le 30 novembre : vous serez ainsi sûr de participer à l'un des trois! Les discovery ateliers sont des sessions d'une matinée, programmées dans le cours de tout le festival, peuvent être choisis en avance ou sur le moment et ils affrontent des domaines vocaux et choraux spécifiques pour satisfaire beaucoup de vos curiosités. Les ateliers de quatre jours et les discovery ateliers vous permettront de penser créatif: vous pouvez combiner deux ateliers de quatre jours (partie I et partie II) créant d'intéressantes combinaisons (grégorien et live electronics, par exemple), vous pouvez insérer un ou plusieurs discovery ateliers dans votre jour libre ou à la fin de l'atelier principal, vous pouvez construire un séjour au festival avec une série de discovery ateliers... bref vous pouvez encasterner les morceaux de votre mosaïque comme vous voudrez!

Ecosystème chorale: directeurs, compositeurs

Au milieu de tous les représentants qui composent notre habitat musical le festival désire potentialiser les interactions et les échanges, avec la conviction que le futur de la musique chorale passe également par la rencontre et un plus intense rapport entre compositeurs directeurs et choeurs. Pour ce-

la le festival veut approcher au **programme pour chefs de chœur**, qui a eu tant de succès à Utrecht, un nouveau **programme pour compositeurs** et l'invitation chaleureuse à tous les participants à porter à Torino des idées neuves, musiques, arrangements et envie de se confronter. D'ailleurs 50 ateliers, des discovery ateliers quotidiens, des choeurs invités et de nombreux concerts créent une concentration de musiciens de très haute qualité et une occasion unique d'expériences, rencontres, mise à jour, d'inspiration.

Familles au complet (et amis méfiants)

Ne renoncez pas à une semaine de vacance avec votre famille pour venir au festival. Nous avons pensé également à qui chez vous ne chante pas... le festival Europa Cantat XVIII peut devenir l'occasion de partager avec eux pour quelques jours votre passion pour la musique: dans le **Musical kindergarten** pour les plus petits, dans le **Atelier pour l'école primaire**, dans l'**Atelier pour qui n'a jamais chanté en chœur**. A bien y penser cette proposition ne vaut pas que par votre famille, au contraire, nous vous lançons un petit défi. Emmener vos amis en vacances à Torino et faites leur découvrir pourquoi, lorsque vous avez les "répètes" avec le chœur, vous disparaissiez et qu'il n'y en a pour personne!

ready TO perform

Si une journée de festival était un souffle, le matin serait l'inspiration, quand une nouvelle énergie et nutriment entrent dans notre corps, et après-midi et soir une longue expiration de **concerts, expositions, Open Singing, fringe**. Unissez-vous à la fête musicale et offrez-vous le mieux de votre chœur, de votre répertoire, de votre joie de chanter et d'écouter. Chaque chœur participant au festival aura les possibilités d'exhibition suivantes:

- un concert, avec 2 autres choeurs, dans la sphère du programme officiel
- le concert final du propre atelier
- un concert dans la région, de préférence dans un jour libre
- exhibitions spontanées et sans limites dans le programme fringe (dans les rues, les portiques, les places... et n'importe où vous le souhaitez!)

Des concerts de choeurs invités, des projets spéciaux, des événements particuliers (comme le concert d'ouverture et de fermeture) seront inclus dans le programme. Et les initiatives musicales libres seront vivement encouragées. Et tout dans l'esprit de l'Open Singing, le vrai cœur de chaque festival Europa Cantat, qui rassemble tous les soirs tous les participants sur la place pour chanter, mais qui se propage et qui implique les lieux les plus significatifs de la ville.

Manager, éditeurs, mélomanes de musique chorale

Vous êtes également les bienvenus au festival. Nous re-proposerons en effet le programme pour manager (**YEMP**) et l'exposition éditoriale (**Music Expo**), et pour qui ne peut se passer de concerts en doses massives nous promettons le coutumier «trop plein» de musique chorale dans ses formes habituelles et inhabituelles. Mais comment ça? Et bien... soyez curieux! Venez à Torino!



Festival week schedule

Torino 2012, 27 July - 5 August

date	Friday 27 July	Saturday 28 July	Sunday 29 July	Monday 30 July	Tuesday 31 July	Wednesday 1 August	Thursday 2 August	Friday 3 August	Saturday 4 August	Sunday 5 August
morning		<p>09.00 ateliers</p> <p>09.30 discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.00 4-days ateliers (part II)</p> <p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	<p>09.30 ateliers discovery at. programmes for conductors & composers</p> <p>13.00 lunch</p>	departures
afternoon	<p>arrivals</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>18.00 choirs parade</p> <p>19.00 open singing in the main piazza</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	<p>15.00 concerts</p> <p>17.00 concerts</p> <p>18.30 dinner</p>	
evening	<p>20.00 welcome singing</p>	<p>19.45 dinner</p> <p>21.30 opening concert</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 concerts & events</p> <p>23.00 night concerts</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 concerts & events</p> <p>23.00 night concerts</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 concerts & events</p> <p>23.00 night concerts</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 concerts & events</p> <p>23.00 night concerts</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 concerts & events</p> <p>23.00 night concerts</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 concerts & events</p> <p>23.00 night concerts</p>	<p>20.00 open singing in the main piazza</p> <p>21.15 closing concert</p> <p>23.00 farewell party</p>	



Practical



Comment puis-je participer?

C'est facile. Il suffit de choisir la durée de votre séjour, de décider d'accéder ou pas aux offres de logement que propose le festival et si vous désirez manger au point de restauration au centre-ville organisé par le festival!

Quand commence le festival et combien de jours puis-je rester?

Le festival commence le vendredi 27 juillet avec le check-in de tous les participants. Les ateliers longs commencent le matin suivant, le samedi 28 juillet, dans divers endroits de la ville (exception faite pour les ateliers de 4 jours partie II qui commencent le mercredi 1 août).

Tu as décidé de rester pour tous les dix jours de festival? C'est la meilleure solution ! Tu pourras ainsi jouir de toutes les propositions musicales et puis... le dernier jour est gratuit: les frais d'inscription c'est le festival qui te l'offre pour ce jour (à part le logement et la nourriture). Dans ce cas vous devrez arriver le vendredi 27 juillet et repartir dans la matinée du dimanche 5 août.

Si en revanche vous ne pouvez rester au festival pendant dix jours, vous pouvez vous inscrire pour une durée inférieure avec une participation minimum de 5 nuits si vous avez choisi un atelier de 4 jours (partie I: arrivée le 27 juillet et départ le 1 août; partie II: arrivée le 31 juillet et départ le 5 août). Pour les ateliers plus longs vous devez considérer d'arriver le 27 juillet et de partir le jour suivant le concert qui conclue votre atelier.

Si votre atelier n'occupe pas tous les jours de votre séjour, pendant vos jours libres vous pouvez toujours choisir de fréquenter les discovery ateliers (en programme quotidiennement) ou bien simplement profiter de toutes les attractions que propose le festival.

Ticket journée

Il vous est impossible de fréquenter un atelier du festival et de rester quelques jours à Torino? Vous pouvez toujours avoir un aperçu du festival pour une journée ou plus en choisissant de fréquenter un discovery atelier ou certains séminaires pour directeurs et compositeurs, vous pouvez rejoindre le chant commun du soir et écouter les concerts programmés aux mêmes conditions que les autres participants (voir plus bas). Les tickets journée peuvent être achetés en avance ou directement le matin du jour choisi. Pour les participants qui achètent des tickets journée il ne sera pas possible de réserver le logement par l'organisation du festival.

Frais de participation par personne

Le prix de participation comprend la participation à toutes les activités matinales (ateliers, discovery ateliers, programmes spéciales) et au chant commun pour les jours choisis, l'entrée gratuite à la plupart des concerts et l'entrée réduite aux quelques concerts à vente de billet, le livre de chant commun et le guide avec le programme du festival.

Groupe de pays 1	JOUR GRATUIT!				
	9 nuits	8 nuits	7 nuits	6 nuits	5 nuits
Moins de 27 ans (né après le 1 août 1985)					
membre direct	115	115	105	95	85
membre indirect	155	155	145	135	125
non-membre	235	235	225	215	205
plus de 27 ans					
direct member	235	235	215	195	175
indirect member	275	275	255	235	215
non-membre	355	355	335	315	295

Groupe de pays 2	JOUR GRATUIT!				
	9 nuits	8 nuits	7 nuits	6 nuits	5 nuits
Moins de 27 ans (né après le 1 août 1985)					
membre direct	92	92	84	76	68
membre indirect	124	124	116	108	100
non-membre	188	188	180	172	164
plus de 27 ans					
membre direct	188	188	172	156	140
membre indirect	220	220	204	188	172
non-membre	284	284	268	252	236

Groupe de pays 3	JOUR GRATUIT!				
	9 nuits	8 nuits	7 nuits	6 nuits	5 nuits
Moins de 27 ans (né après le 1 août 1985)					
membre direct	69	69	63	57	51
non-membre	141	141	135	129	123
plus de 27 ans					
membre direct	141	141	129	117	105
non-membre	213	213	201	189	177

Tous les prix sont indiqués en Euros

Groupes de pays

Les participants provenant de différents pays payent des frais de participation différents (voir tableau à page 57). Les pays sont indiqués avec les codes internet :

Groupe de pays 1: AT, AW, BE, CA, CH, DE, DK, ES, FI, FR, HK, IE, IL, IS, IT, JP, LU, NL, NO, SE, SG, UK, US.

Groupe de pays 2: AR, CG, CN, CO, CY, CZ, EE, GR, HU, MT, PE, PL, PT, SI, SK, TW and some overseas countries.

Groupe de pays 3: AL, AM, BA, BG, BY, GE, HR, KZ, LT, LV, MD, MK, MNE, RO, RS, RU, TR, UA.

Si vous n'êtes pas sûr à quel groupe de pays vous appartenez, merci d'écrire à info@eca-ec.org

Membres directs: Vous ou votre chœur êtes membre direct de la European Choral Association - Europa Cantat. Si vous désirez adhérer à l'association, veuillez écrire à info@eca-ec.org ou consulter www.eca-ec.org -> Members - Join us

Membres indirects: Vous ou votre chorale faites partie, dans votre pays, d'une organisation affiliée à la European Choral Association - Europa Cantat ayant payé sa cotisation (groupes de pays 1 et 2). Pour la liste des organisations membres voir www.eca-ec.org -> Members

Pour ceux qui s'inscrivent après le 30 novembre 2011 une majoration de € 20 est prévue sur le prix de participation.

Les frais de participation sont valables aussi pour les chefs de chœur, compositeurs, pianistes, musiciens, chauffeurs et d'autres personnes accompagnantes. Les enfants de moins de 11 ans (nés après le 1 août 2001) qui ne participent ni à un atelier ni à un projet spécial (F), ne payent pas de frais de participation. Les frais pour le logement et la nourriture devront être payés quand-même.

Les enfants jusqu'à 6 ans dans les Musical Kindergarten: € 25 pour une demi-journée

Enfants de 6 à 10 ans dans les Workshop for Primary School Singers: € 120 le matin, € 150 jusqu'à 17h30 repas inclus (indépendamment du nombre de jours de participation)

Les prix sont les mêmes pour tous les enfants, sans différences selon le pays d'origine ou la qualité de membre.

Billet journalier: € 45. Les tickets journée peuvent s'acheter en avance ou le jour même sur place.

Logement

Le festival propose 3 options de logement:

- Dans des familles d'accueil, petit-déjeuner inclus
- Dans des auberges de jeunesse, appartements universitaires, et autres structures low cost, chambres doubles ou multiples, petit-déjeuner inclus
- En hôtel 3 étoiles, chambres doubles ou multiples, petit-déjeuner inclus

Vous aurez besoin d'un logement au moins jusqu'à la nuit qui suit le concert final de votre atelier. Naturellement si vous pensez de rester profitant des propositions ci-dessus tels que les discovery ateliers, vous séjournerez par conséquent plus longtemps. Il est en outre possible de loger dans un hôtel de catégorie supérieure, toujours avec des tarifs conventionnés, en suivant les indications qui sera publié sur le site du festival avec une liste d'hôtels à partir du mois d'octobre 2012. Pour ces hôtels vous devrez faire la réservation vous-même et vous ne payerez pas à travers l'organisation du festival. Vous pourrez enfin trouver un logement de manière autonome.

Logement (par nuit et personne)	Groupe de pays 1	Groupe de pays 2	Groupe de pays 3
Logement en familles	10	10	10
Auberges de jeunesse, appartements universitaires, autres structures low-cost*	25	20	15
Hôtel 3 étoiles**	40	40	40

Tous les prix sont indiqués en Euros

*Chambre individuelle: ajouter € 25 (groupe de pays 1), € 20 (groupe de pays 2), € 15 (groupe de pays 3) par nuit et personne

**Chambre individuelle: ajouter € 25 par nuit et personne

Repas

Le festival organisera un «restaurant festival» en centre-ville pour accueillir tous les participants au festival qui en font la demande. Le petit-déjeuner se prendra au x lieux d'hébergement. Les cuisines du restaurant festival seront ouvertes à partir du dîner du vendredi 27 juillet jusqu'au dîner du 4 août. Les repas doivent être demandés au moment de l'inscription. Vous pouvez également vous occuper personnellement des repas.

Repas (par repas et personne)	Groupe de pays 1	Groupe de pays 2	Groupe de pays 3
Déjeuner (midi)	10	8	6
Dîner (soir)	10	8	6

Tous les prix sont indiqués en Euros

Inscriptions

Tous les participants qui s'inscrivent avant le 30 novembre 2011 auront la garantie de pouvoir participer à l'un des trois ateliers indiqués. L'admission aux ateliers ne se base pas sur la date d'inscription mais sur la combinaison de facteurs tels que la voix, l'âge et le pays d'origine. Les assignations aux divers ateliers seront communiquées durant les premiers jours de mars 2012.

Il est également possible de s'inscrire après le 30 novembre 2011 mais l'assignation à l'un des ateliers choisis et l'application des conventions de logement prévues par le festival ne seront pas garanties.

A travers le site www.ectorino2012.it vous pouvez vous inscrire comme chœur, groupe ou individu environs à partir de mi septembre. Si vous rencontrez des difficultés en utilisant le forum d'inscription online, vous pouvez nous contacter par e-mail ou par les contacts téléphoniques du festival office.

Paiements

L'inscription sera valable seulement avec le versement de € 100 par personne comme acompte avant le 30 novembre 2011.

Le second versement, à calculer jusqu'à rejoindre 50% du prix total (inclus logement et nourriture), devra être effectué avant le 31 mars 2012 suite à l'assignation de l'atelier.

Le reste des 50% du total, devra être versé pour le 31 mai 2012. Si vous ne payez pas la totalité des frais d'inscriptions jusqu'au 31 mai 2012, votre place dans l'atelier et votre réservation de logement ne seront plus garantis.

Il sera possible de payer online avec carte de crédit ou par virement bancaire.

Le paiement par carte de crédit prévoit des commissions. Pour de plus amples informations sur le paiement, visitez le site web du festival.

Annulation de l'inscription

Si vous annulez votre inscription avant le 31 mars 2012, le versement de € 100 à titre d'acompte ne sera pas restitué. Si vous effectuez l'annulation entre le 31 mars 2012 et le 31 mai 2012 le versement de 50% du quota total, inclus les coûts de repas et nourriture, ne sera plus restitué. L'annulation de l'inscription après le 31 mai 2012 ne prévoit aucun remboursement. Ces règles s'appliquent quel que soit la raison de l'annulation. Nous vous suggérons de stipuler une assurance qui couvre tel risque.

Adhésion à la European Choral Association - Europa Cantat

La European Choral Association - Europa Cantat, avec le siège à Bonn, existe pour encourager et améliorer la compréhension et la coopération entre les citoyens de l'Europe et du monde, et ce en les amenant à pratiquer ensemble le chant, en favorisant l'échange et le développement de l'héritage culturel, et en promouvant l'éducation. Vous pouvez soutenir cet idéal en devenant membre! Consultez le site à l'adresse www.eca-ec.org

Concerts

Pour la majorité des concerts du festival l'entrée sera gratuite. Pour les quelques concerts payants, les participants nous offriront un prix réduit.

Partitions

Les partitions pour les ateliers ne sont pas incluses dans le prix de participation. Les éditions demandées peuvent être achetées par le festival profitant de prix spéciaux. Tous les détails seront publiés sur le site durant le mois de février 2012.